

16. 市役所の窓口へ行く

001A : ジューミンヒョーノーシンセーショ コンデ イーンダイガネー。コ アノ
住民票の申請書 これで いいんだろうかね。× あの

マジガイネースカ。チョットー カグニンシテモライデンダゲンド。
間違いないですか。ちょっと 確認してもらいたいんだけど。

002B : ドレ オバチャン ミセデケセ。 ウン。
どれ おばちゃん 見せてください。 うん。

003A : ナーンダカネ、ムズカシーンダネ。
なんだかね、 難しいんだね。

004B : ウン。ナンダ ンーット マッテヨー。ジューショト ナマエダベー。(A ウン)
うん。なんだ うーんと 待ってよ。住所と 名前だろう。(A うん)

ウン アー ダメダッチャ コレ。ダレノ ホスイノ ジューミンシヨ。
うん あー だめだよ これ。誰の 欲しいの 住民票。

005A : イヤ オラエノムスコッサ。
いや うちの息子のさ。

006B : アー ホーカ。(A ウン) ンデ ムスコンドゴサネ (A ウン)
あー そうか。(A うん) それで[は] 息子のところにね (A うん)

コー [1] シルスシテ、シルス シテケサイ。
こう 印して、 印 してください。

007A : アー ハイハイ (B ンーンンーン) ンダネ。 ハイ。
あー はいはい (B うんうんうん) そうだね。 はい。

008B : ンデ ムスコサンノネ。(A アイ) ナーヌ シューショクデモ
それで 息子さんのね。(A はい) なに 就職でも

スンノスカー。
するんですか。

009A : ナーンダガネー。(B ウン) イロイロ カワツカラ。
なんだかね。(B うん) いろいろ 変わるから。

010B : ハイ。(A ハイ) ホーンデ イマ コ アー ンデ アソコ スワッテ
はい。(A はい) それで 今 × あー それで[は] あそこ 座って

マッテサイン。(A ハイ) ンデ モ キョー コンデッガラナー。スワットコ
待ってなさい。(A はい) それでも 今日 混んでるからな。座るところ

アッカナ。
あるかな。

011A : シャーネーネ。
仕方 ないね。

012B : アレ アソコ アイッタ ガラ (A アイハイ) アソコ サ イッテ ハヤグ
あれ あそこ 空いた から (A はいはい) あそこ に 行って 早く

スワッテ (A ハイ) マッテ サインネ。ンデ チョー
座って (A はい) 待って なさいね。それで 今日

013A : ジャー (B ウン) オネ ガイシマサー。
じゃあ (B うん) お願い します。

014B : チョット ズカン カガツカ アー カガツカ ワカンネツド
ちょっと 時間 かかるか あー かかるか わかんないけど

マッテデケサイン。(A ハイ) ハイ。
待っててください。(A はい) はい。

[1] コー

住民票の印をする箇所を指で示す動作をしている。